

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Stoewer zawita do Greifswaldu +++ Wydobyć ropy pogrzebie turystykę? +++ Dwugodzinne opóźnienia pociągów na linii Berlin-Hamburg +++ Homoseksualne pary w Meklemburgii nie dostaną kościelnego ślubu +++ Stralsund przyciąga uczniów z różnych stron świata +++ Przebudowa centrum kultury pochłonie miliony euro +++ Gmina chce kupić lotnisko na Uznamie +++ Mieszkańcy płacą za utrzymanie mostu +++ Miasta konkurują ze sobą o studentów +++

## BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Znów ubędzie policji na pograniczu +++ Jedna praca już nie wystarczy +++ Uwaga kierowcy – granica zostanie zamknięta +++ Turyści szturmują Angermünde +++ Polskie centrum handlowe rozwiąże problemy niemieckich handlowców? +++ Naturyści na szlaku +++ Przygotowania do wielkiego jubileuszu +++ Wendyjska tradycja zanika +++ Festiwal na ratunek kinu +++ Weißwasser doczekało się lodowej areny +++ Bautzen przybędzie nowa atrakcja +++

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

### HISTORIA

## Stoewer zawita do Greifswaldu

**Greifswald.** Muzeum Pomorskie w Greifswaldzie przygotowuje wystawę poświęconą historii Pomorza w XX w. Wystawa ma przypominać m.in. złotą erę przemysłu samochodowego na Pomorzu. Znajdą się na niej elementy produkowanego w Szczecinie słynnego samochodu marki Stoewer. Placówka zakupiła właśnie przód auta – na kupno całego egzemplarza brakuje bowiem pieniędzy. Ekspozycja pokaże również następców fabryki Stoewera - szczeciński zakład „Polmo”, w którym produkowano m.in. motory marki Junak. Firma Stoewer



istniała w Szczecinie w latach 1858-1945. Powstawały tu rowery, maszyny do szycia i pisania. Był to trzeci najstarszy w Niemczech zakład produkujący auta – po firmie Benz i Daimlerze. W Szczecinie powstał m.in. pierwszy samochód z napędem na przednie koła. Wystawa jest w trakcie przygotowań, ma być pokazywana w Greifswaldzie od 2015 r.

» Fot. Produkowany w Szczecinie samochód Stoewer był uznawany w swoich czasach za cud techniki. Autor: [Martin Hans](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: publiczna.

» [Nordkurier, 11.08.2013](#)

## TURYSTYKA GOSPODARKA

## Wydobycie ropy pogrzebie turystykę?

**Anklam.** Na Pomorzu Przednim i wyspie Uznam, gdzie niemiecko-kanadyjskie przedsiębiorstwo Central European Petroleum (CEP) chce wydobywać ropę naftową, słychać pierwsze głosy protestu. Jest ich jednak znacznie mniej niż się spodziewano. Bernd Fischer, szef Krajowego Związku Turystyki obawia się, czy uda się połączyć interesy gospodarcze z turystycznymi. „Dla nas jest jasne, że nie może chodzić o wybór „turystyka czy ropa” – uważa Fischer. – Obszary natury, na których rozwija się turystyka muszą zostać zachowane dla tej branży. Mniej wątpliwości ma Peter Drechsler, szef Zrzeszenia Hotelarzy „Dehoga” na Pomorzu Przednim. Jego zdaniem, gminy skorzystają na wydobyciu ropy pod względem finansowym. Przeciwno planowanej inwestycji protestuje zaś inicjatywa „Życiowa Przestrzeń Pomorze Przednie” (Lebensraum Vorpommern). „Turystyka i wydobycie ropy – to po prostu do siebie nie pasuje” – twierdzi Chris Labouvie, rzecznik inicjatywy. Obawy protestujących budzi oprócz wydobycia także transport ropy. Wcześniej zrzeszenie protestowało przeciwko powstaniu kopalni węgla kamiennego w Lubminie.

» [Nordkurier, 13.08.2013](#)

## INFRASTRUKTURA

## Dwugodzinne opóźnienia pociągów na linii Berlin-Hamburg

**Meklemburgia/Berlin/Hamburg.** Pasażerowie podróżujący pociągiem na trasie Berlin-Hamburg muszą uzbroić się w cierpliwość. Z powodu prac budowlanych na moście na autostradzie A 14 niedaleko Ludwigslust w Meklemburgii-Pomorzu Przednim, dojdzie do znacznych utrudnień w ruchu pociągów. Od 23 do 25 sierpnia w godz. 19:50-9:15, a także z niedzieli na poniedziałek 25/26 sierpnia w godz. 20:50-5:45 ruch zostanie na tym odcinku wstrzymany.



Pociągi dalekobieżne będą kierowane przez Stendal i Wittenberge. Czas podróży z Berlina do Hamburga wydłuży się o dwie godziny. Część pociągów nie wyjdzie w tych dniach na trasę, zastąpią je autobusy. Więcej informacji na [www.bahn.de](http://www.bahn.de)

» Fot. Przejazd na trasie Berlin-Hamburg wydłuży się w weekend nawet o dwie godziny. Autor: [Sebastian Terfloth](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Nordkurier, 15.08.2013](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Homoseksualne pary w Meklemburgii nie dostaną kościelnego ślubu

**Meklemburgia-Pomorze Przednie.** Ślub kościelny par tej samej płci nie jest możliwy – poinformował w ubiegłym tygodniu przedstawiciel Kościoła Północnego w Niemczech. To reakcja na kościelne ceremonie

ślubne, które odbyły się w Hesji. Krytycznie o ceremoniach wypowiedział się biskup Friedrich Weber, którego zdaniem, takie postępowanie Kościoła ewangelickiego obciąża stosunki z katolikami. W Kościele Północnym, obejmującym tereny Meklemburgii-Pomorza Przedniego, Hamburga oraz Szlezwika-Holsztyna, udzielanie ślubów kościelnych jest rozmaicie uregulowane. W Meklemburgii-Pomorzu Przednim jest możliwe jedynie pobłogosławienie przez pastora homoseksualnej pary. Nie ma to jednak miejsca podczas nabożeństwa.

» [Nordkurier, 13.08.2013](#)

## EDUKACJA

### Stralsund przyciąga uczniów z różnych stron świata

**Stralsund.** Młodzi Hiszpanie, Grecy, Portugalczycy, Bułgarzy i Szwedzi rozpoczęli w Stralsundzie naukę zawodu. Miejskowa Agencja Pracy cieszy się ze sporego zainteresowania obcokrajowców kształceniem zawodowym na Pomorzu Przednim. Region boryka się z coraz większym brakiem fachowej kadry, a przedsiębiorcy narzekają na słabe zainteresowanie wśród młodych Niemców ofertami kształcenia. Do nauki zawodu zgłosiło się w tym roku 22 obcokrajowców, głównie z krajów dotkniętych kryzysem gospodarczym. Najwięcej uczniów, dwunastu, pochodzi z Hiszpanii, pięciu przyjechało z Portugalii, a troje z Grecji. Agencja pracy w Stralsundzie dysponuje jeszcze 865 wolnymi ofertami kształcenia zawodowego. Blisko połowa z nich dotyczy branży hotelarskiej i gastronomicznej.

» [Ostsee Zeitung, 13.08.2013](#)

## KULTURA INWESTYCJE

### Przebudowa centrum kultury pochłonie miliony euro

**Neubrandenburg.** Modernizacja Domu Kultury i Nauki w Neubrandenburgu będzie droższa niż zakładano. Pierwotnie budynek, będący centrum kulturalnym miasta, miał być przebudowany za 30 mln euro. Kosztorys był jednak kilkakrotnie zmieniany. Najnowsza wersja mówi o blisko 35 mln euro. Inwestor przekonuje, że na wzrost kosztów wpływ miał wzrost cen materiałów budowlanych w minionych trzech latach, kiedy to ruszyła przebudowa centrum. Inną przyczyną jest częściowa zmiana planów zagospodarowania budynku. Po przebudowie pojawi się tu m.in. sklep odzieżowy H&M. Różnicę w kosztach ma pokryć wyższy czynsz dla mieszczących się tu podmiotów gospodarczych, a także środki własne inwestora i kredyty. Dom Kultury i Nauki (HKB) istnieje od 1965 r. Budynek znajduje się przy centralnym placu miasta i jest wpisany na listę zabytków. Po zakończeniu przebudowy mieścić będą się tutaj m.in. informacja turystyczna, placówki oświatowe i kulturalne, sklepy oraz zakłady usługowe. Prace budowlane potrwać do kwietnia 2014 r.

» [Nordkurier, 14.08.2013](#)

## INFRASTRUKTURA

### Gmina chce kupić lotnisko na Uznamie

**Heringsdorf.** Burmistrz Heringsdorfu Lars Petersen (bezpartyjny) chce uratować deficytowe lotnisko w Zirchow na wyspie Uznam. Ponieważ gmina nie jest w stanie kupić nieruchomości, zamierza powierzyć kupno lotniska komunalnej spółce Eigengesellschaft Kaiserbäder Tourismus Service, która ma nabyć 25,1 proc. udziałów za symboliczną cenę jednego euro. Gmina Heringsdorf domaga się jednak od powiatu – dotychczasowego właściciela lotniska – gwarancji zachowania obiektu przez przynajmniej 10 lat. Powiat miałby dokładać także rocznie na utrzymanie lotniska 250 tys. euro. Dodatkowo spółce miałyby zostać przekazane nieodpłatnie grunty należące do lotniska. Czy gmina Heringsdorf rzeczywiście zdecyduje się na przejęcie obiektu, jeszcze nie wiadomo. Posiedzenie przedstawicieli gminy, które miało się odbyć w tej sprawie, zostało właśnie przeniesione na inny, nieokreślony termin.

» [Nordkurier, 09.08.2013](#)

## INFRASTRUKTURA

### Mieszkańcy płacą za utrzymanie mostu

**Greifswald.** Mostowi w Wieck (dzielnica Greifswaldu) grozi zamknięcie. Sprzeciwiają się temu mieszkańcy tej części miasta oraz radni. Część lokalnych polityków opowiada się bowiem za wyłączeniem historycznego mostu z użytkowania. Powodem jest łamanie zakazu wjazdu na most przez kierowców samochodów. Ustawione przy wjeździe pachołki nie są w stanie zatrzymać aut. Mieszkańcy dzielnicy Wieck płacą za użytkowanie mostu roczne opłaty. Zachowanie mostu potrzebne jest im, by mogli dotrzeć do pracy czy szkoły. Ewentualnie są w stanie zgodzić się na zamknięcie mostu w weekendy.

» [Ostsee Zeitung, 13.08.2013](#)

## EDUKACJA

### Miasta konkurują ze sobą o studentów

**Meklemburgia-Pomorze Przednie.** Od stu do dwustu euro otrzyma student, który wybierze jedno z miast Meklemburgii-Pomorza Przedniego na studia oraz zamelduje się w nim. Najwięcej za zameldowanie płaci Neubrandenburg. Nowi obywatele miasta otrzymają tu łącznie 200 euro. Połowa tej sumy wypłacana jest od razu, drugą ratę studenci otrzymują zaś po 20 miesiącach. Stralsund płaci jednorazowo za zameldowanie 150 euro premii. Tyle samo można otrzymać w Wismarze, jednak w trzech ratach. Największe uniwersyteckie miasta – Greifswald i Rostok – płacą nowo zameldowanym osobom 100 euro. Premie mają pomóc miejscowościom przyciągnąć jak najwięcej studentów, których liczba z roku na rok spada.

» [Ostsee Zeitung, 18.08.2013](#)

## WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

### BEZPIECZEŃSTWO

## Znów ubędzie policji na pograniczu

**Frankfurt nad Odrą/Uckermark.** W najbliższych sześciu latach liczba policjantów na wschodzie Brandenburgii ma zostać zredukowana nawet o sto osób. Przyczyną jest reforma przeprowadzana przez policję. Informacje o redukcji etatów są w pasie przygranicznym szeroko krytykowane. To tu notuje się od czasu przystąpienia Polski do strefy Schengen najwięcej włamań i kradzieży. „We Frankfurcie nad Odrą wykrywalność sprawców wynosi zaledwie 20 procent. Strategia redukcji etatów obrona przez władze landu jest niesłuszna” – uważa Peter Goetz z frakcji FDP. Do 2019 r. liczba policjantów kryminalnych, działających w rejonie granicy, zmniejszy się z 236 do 195. Także poszczególne komendy i posterunki policji będą musiały zmniejszyć kadrę. „Dotychczasowe posterunki wzdłuż granicy nie będą w stanie działać przez 24 godziny na dobę. Przy zapowiedzianych redukcjach będzie to niemożliwe” – twierdzi Jürgen Maresch, poseł Lewicy w parlamencie krajowym Brandenburgii. Obecnie w brandenburskiej policji pracuje 8400 osób. Do 2020 r. liczba ta musi się zmniejszyć do 7 tys. Redukcja etatów ma zaś nie dotknąć specjalnych jednostek policji oddelegowanych w rejon pogranicza.



» Fot. Przystępność na pograniczu daje się mieszkańcom coraz bardziej we znaki. Mimo to, w Brandenburgii zaplanowano kolejną redukcję etatów. Autor: Brandenburska Komenda Policji.

» [Märkische Oderzeitung, 14.08.2013](#)

### SPOŁECZEŃSTWO GOSPODARKA

## Jedna praca już nie wystarczy

**Brandenburgia.** Coraz częściej jedna praca nie wystarczy by utrzymać siebie i rodzinę. Liczba osób, które decydują się na dodatkowe zajęcie osiągnęła nie tylko w Brandenburgii, ale i w całych Niemczech rekordowy poziom. Zwłaszcza kobiety zmuszone są dorabiać po godzinach. W Brandenburgii dodatkową pracę wykonuje ponad 40 tys. osób. W ciągu ostatnich dziesięciu lat liczba ta się niemal podwoiła. W całych Niemczech osób dorabiających do swojego głównego zajęcia jest już ponad 2,6 mln. Coraz więcej pracowników stara się o dodatkową pracę, ponieważ nie jest w stanie utrzymać się z jednej pensji.

» [Lausitzer Rundschau, 13.08.2013](#)

### INFRASTRUKTURA

## Uwaga kierowcy – granica zostanie zamknięta

**Schwedt nad Odrą.** Od najbliższego poniedziałku (26 sierpnia) zamknięta zostanie na cztery tygodnie droga prowadząca ze Schwedt do granicy z Polską. Powodem są prace remontowe trasy B 166. Objazd odbywał

się będzie przez miejscowości Rosow lub Hohenwutzen. Przeciwno zamknięciu granicy protestowali m.in. polscy i niemieccy przedsiębiorcy – właściciele stacji benzynowych, salonów fryzjerskich, handlowcy. Ulrich Schmidt, który prowadzi w Chojnie firmę z 35 pracownikami, dowiedział się o zamknięciu granicy z gazet. Przedsiębiorca, który dostarcza wykonane na miarę rolety i żaluzje obawia się, że nie będzie w stanie dotrzymać terminów. Przewiezienie towaru przez Rosow lub Hohenwutzen oznaczałoby zaś pokonanie dodatkowych 90 lub 130 km dziennie. Przedsiębiorcy ze Schwedt, którzy zatrudniają Polaków, uruchomią na czas zamknięcia granicy specjalne autobusy. Pracownicy będą przekraczać granicę na rowerach lub pieszo, a sprzed placu budowy mają czekać na nich pojazdy. Mimo remontu drogi, poboczem będą bowiem mogli poruszać się piesi i rowerzyści.

» [Märkische Oderzeitung, 18.08.2013](#)

## TURYSTYKA

### Turyści szturmują Angermünde

**Angermünde.** To lato jest szczególnie udane dla branży turystycznej w Angermünde. Informację turystyczną odwiedza miesięcznie od 500 do 800 gości więcej niż w minionych latach. Przeciętny turysta odwiedzający Angermünde ma od 30 do 60 lat, podróżuje z dziećmi lub jako para, kocha naturę i relaks na łonie przyrody. Chętnie jeździ też rowerem, wędruje lub pływa łodzią. Szczególny wzrost zainteresowania notuje się wśród rowerzystów. W niektóre dni wszystkie miejsca noclegowe w Angermünde oraz jego otoczeniu były zajęte. Najchętniej do miasta w Uckermark zaglądają turyści z Berlina i Brandenburgii, nie brakuje też gości z Nadrenii-Westfalii, a także ze Szwajcarii czy Holandii. Johanna Henschel, szefowa lokalnego związku branży turystycznej, uważa, że większe zainteresowanie miejscowością to efekt kampanii promującej Angermünde w całych Niemczech. Turyści mają obecnie do dyspozycji w mieście ok. 540 miejsc noclegowych w pensjonatach, hotelach, prywatnych kwaterach. Szczególnie te ostatnie są mocno oblegane.

» Fot. Miesięcznie zagląda do informacji turystycznej w Angermünde nawet 800 osób więcej niż przed rokiem. Autor: M. Stefanek

» [Märkische Oderzeitung, 14.08.2013](#)



## GOSPODARKA

### Polskie centrum handlowe rozwiąże problemy niemieckich handlowców?

**Guben.** W Guben powstała koncepcja handlu detalicznego. Według niej, śródmieście może profitować z planowanego po polskiej stronie granicy centrum handlowego. Natomiast kolejny sklep spożywczy przy Karl-Marx-Straße wpędzi niemieckich handlowców w jeszcze większe problemy. Guben od dawna boryka się bowiem z nadmiarem powierzchni handlowej. Obecnie wynosi ona 2,9 m kw. na jednego mieszkańca. Dla

porównania w Forst jest to 1,9 m kw., a w Cottbus 2 m kw. W efekcie sklepy w śródmieściu Guben często świecą pustkami, a handlowcy skarżą się na niskie obroty. Sytuację może według planistów poprawić budowa w Gubinie centrum handlowego „Galeria Łużycka”. Klienci, chcący udać się na zakupy po polskiej stronie, będą bowiem przechodzić przez centrum Guben, gdzie przy okazji będą mogli wstąpić do sklepów – wynika z koncepcji handlu detalicznego. „Galeria Łużycka” ma przyciągnąć do centrum Guben również Niemców spoza miasta. Gubeńscy planiści pracują obecnie z Izłą Przemysłowo-Handlową nad tym, jak przyciągnąć na niemiecką stronę miasta także polskich klientów. Jednocześnie prowadzony jest projekt pt. „Gubeńczycy kupują w Guben”.

» [Lausitzer Rundschau, 17.08.2013](#)

» [Lausitzer Rundschau, 13.08.2013](#)

## TURYSTYKA SPOŁECZEŃSTWO

### Naturyści na szlaku

**Trebbin.** Miłośnicy naturyzmu mają w Brandenburgii do dyspozycji wiele miejsc, w których mogą nieskrępowanie oddawać się relaksowi nago. Nie brakuje plaż dla naturystów, są też specjalne miejsca campingowe. Teraz niedaleko miejscowości Trebbin (powiat Teltow-Fläming) ma powstać ścieżka spacerowa dla naturystów. Ma to być pierwsza w Brandenburgii i trzecia w Niemczech tego rodzaju trasa. Ścieżka dla naturystów ma liczyć 6 km i wieść ogrodzoną trasą przez Dolinę Glauer. Odcinek został już sprawdzony podczas próbnej wędrowki, w której udział wzięło 85 zwolenników naturyzmu z całych Niemiec. „Uczestnicy byli zachwyceni. Wspaniała natura, płaski lub lekko pagórkowaty teren” – opowiada Beate Rantzsch, rzeczniczka Trebbin. Pozostałych spacerowiczów poinformowano o marszu naturystów. W najbliższym czasie w mieście ma zapaść decyzja o organizowaniu regularnych wycieczek dla zwolenników wypoczynku nago.

» [Lausitzer Rundschau, 16.08.2013](#)

## KULTURA

### Przygotowania do wielkiego jubileuszu

**Schwedt nad Odrą.** Mimo iż do 750. rocznicy urodzin Schwedt zostały jeszcze dwa lata, miasto już przygotowuje się na obchody jubileuszu. W minionym tygodniu około stu przedstawicieli świata kultury, sztuki, sportu, a także polityki debatowało nad programem urodzin. Miasto planuje uczcić swoje 750-lecie m.in. festynem na promenadzie i starym mieście, historycznym pochodem ulicami Schwedt, a także wieczorną imprezą porównywalną z Dniem Brandenburgii. Burmistrz miasta Jürgen Polzehl zamierza pozyskać przychylność dużych firm, by także one wsparły uroczystości. Poszczególne punkty programu zostaną przygotowane przez partnerów imprezy i stowarzyszenia tematyczne. W mieście działa ok. dziesięć organizacji, które zajmują się historią Schwedt. Swoje pomysły do programu zgłaszać też mogą mieszkańcy.

» [Märkische Oderzeitung, 13.08.2013](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Wendyjska tradycja zanika

**Senftenberg.** Lokalni politycy Lewicy proponują, by w Senftenbergu wskrzesić kulturę oraz język wendyjski, którego rzadko kto już dzisiaj używa. Politycy pozostałych partii odrzucają jednak ten pomysł, argumentując, że pielęgnowania języka i tradycji nie da się narzucić przepisami. Posłowie Lewicy chcą zaś, by Senftenberg został wpisany na listę tzw. serbołużyckiego i wendyjskiego obszaru kulturowego. Oznaczałoby to m.in. przyznanie dodatkowych środków na pielęgnowanie serbołużyckiej tradycji. W tym tygodniu w parlamencie krajowym w Poczdamie odbędzie się dyskusja o stanie przygotowań do rozszerzenia tego obszaru. Aby Senftenberg został do niego przyjęty, pracownicy administracji miasta musieliby potrafić komunikować się w języku dolnołużyckim. Wszystkie oficjalne wystąpienia i ogłoszenia musiałyby być formułowane w dwóch językach. Przedszkola i szkoły w mieście musiałyby zaś włączyć do swojej oferty naukę języka serbołużyckiego, na ulicach pojawiłyby się zaś dwujęzyczne szyldy. Fred Frahnow ze stowarzyszenia Głos dla Senftenbergu odrzuca jednak pomysł Lewicy: „Senftenberg był wendyjski. To nasza historia, która nie powinna popaść w zapomnienie. Ale nie ma sensu wskrzeszać czegoś, co już umarło” – uważa.

» [Lausitzer Rundschau, 17.08.2013](#)

## KULTURA ZAPOWIEDŹ

## Festiwal na ratunek kinu

**Frankfurt nad Odrą/Słubice.** Młodzież z Polski i Niemiec organizuje festiwal przypominający historię nieczynnego od 2005 r. kina „Piast” w Słubicach. Budynek, znajduje się wprawdzie na liście zabytków, jednak ze względu na jego fatalny stan grozi mu rozbiórka. Obecny prywatny właściciel kina wystąpił o skreślenie go z listy zabytków. „No Piast – Festiwal Utraconego Kina” odbędzie się od 8 do 10 listopada w słubickim Domu Kultury Smok. Ma przypominać nie tylko blisko 90-letnią historię tego miejsca, ale także pomóc uratować zabytek. Datki w wysokości 50 euro będą nagradzane wejściówkami na cały festiwal i zostaną przekazane na renowację budynku. Kino Piast powstało w 1924 r. W latach świetności zasiadało na widowni jednorazowo 220 osób. „Żaden inny budynek na polsko-niemieckiej granicy nie zapisał się tak bardzo we wspomnieniach mieszkańców Słubic i Frankfurtu jak kino Piast. Dlatego musi ono zostać zachowane” - napisali w komunikacie organizatorzy festiwalu. Szczegółowy program imprezy znany będzie we wrześniu.

» Fot. Kino Piast od 2005 r. jest nieczynne. Młodzież z Polski i Niemiec chce uratować zabytkowy budynek. Autor: [Ralf Lotys](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-2.5](#)

» [Märkische Oderzeitung, 14.08.2013](#)

» Więcej informacji: [No Piast – Filmfestival](#)





## INWESTYCJE ZAPOWIEDŹ

### Weißwasser doczekało się lodowej areny

**Weißwasser.** W najbliższy piątek, 23 sierpnia, w mieście odbędzie się uroczyste przekazanie do użytku krytego lodowiska i areny sportowej. Ma ono służyć lokalnej drużynie hokeja Fühse (Lisy). W piątek o godz. 19 hokeiści z Weißwasser rozegrają mecz przeciwko Eisbären (Niedźwiedziom Polarnym) z Berlina. Po meczu, w godz. od 23 do 1 w nocy, będzie można za darmo pojeździć na łyżwach. Budowa hali kosztowała 16 mln euro. Pierwsze plany jej budowy pochodzą sprzed 25 lat. Tego samego dnia Weißwasser zaprasza także na miejski festyn. W programie koncerty, zabawy dla dzieci, imprezy sportowe.

» [Lausitzer Rundschau, 15.08.2013](#)

» [Sächsische Zeitung, 14.08.2013](#)

## KULTURA

### Bautzen przybędzie nowa atrakcja

**Bautzen.** Serbołużycki Narodowy Zespół Artystyczny (SNE), chce udostępnić publiczności jedną z ostatnich wież w Bautzen do zwiedzania. Wieża liczy sobie 500 lat i jest w stanie pomieścić około 30 osób. Według planów, mają się tu odbywać m.in. wieczory poetyckie lub kameralne koncerty. Oprócz tego, na parterze otwarta zostanie informacja turystyczno-kulturalna. Możliwe jest wykorzystanie wieży na ceremonie ślubne. Inwestycją zajęli się właśnie architekci. Rada miasta przyznała już na adaptację pomieszczeń w wieży 143 tys. euro. Kolejne 220 tys. euro pochodzić będzie z tzw. Funduszu Muru, który dysponuje środkami zgromadzonymi w ramach sprzedaży gruntów na obszarze dawnego Muru Berlińskiego. Pozostałą część, 44 tys. euro, wyasygnuje SNE. Planowany termin udostępnienia wieży publiczności to 2015 r. Będzie to jedna z ostatnich budowli, które do tej pory nie były dostępne dla zwiedzających. Bautzen jest nazywane miastem wież. Niemal wszystkie wieże znalazły swoje zastosowanie jako placówki kulturalne.

» [Sächsische Zeitung, 15.08.2013](#)

#### Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



#### Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



#### Sponsorzy:

LandZukunft

**LandZukunft**  
Bundesministerium für  
Ernährung, Landwirtschaft  
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



Województwo  
Zachodniopomorskie



---

Drodzy czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy. Prosimy o kontakt: [presseschau@dpg-brandenburg.de](mailto:presseschau@dpg-brandenburg.de)

Nasi abonenci:

Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)

Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)

Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)

---